

THE
DIARY
OF MA YAN

马燕

「法」韩石解译
王征摄影

感动世界的现代童话
全新修订

马燕日记



江苏凤凰文艺出版社
JIANGSU PHOENIX LITERATURE AND
ART PUBLISHING, LTD.



THE
DIARY
OF MA YAN

马燕日记

马燕 著



江苏凤凰文艺出版社

JIANGSU PHOENIX LITERATURE AND
ART PUBLISHING LTD

图书在版编目(CIP)数据

马燕日记 / 马燕著. — 南京: 江苏凤凰文艺出版社, 2016.1

ISBN 978-7-5399-8592-3

I. ①马… II. ①马… III. ①日记—作品集—中国—当代 IV. ①I267.5

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第180293号

书 名	马燕日记
作 者	马 燕
选题策划	王抗抗
责任编辑	刘 佳
装帧设计	蔡小波
出版发行	凤凰出版传媒股份有限公司 江苏凤凰文艺出版社
出版社地址	南京市中央路165号, 邮编: 210009
出版社网址	www.jswenyi.com
经 销	凤凰出版传媒股份有限公司
印 刷	三河市中晟雅豪印务有限公司
开 本	870毫米×1280毫米 1/32
字 数	300千字
印 张	11.25
版 次	2016年1月第1版 2016年1月第1次印刷
标准书号	ISBN 978-7-5399-8592-3
定 价	28.00元

江苏文艺版图书凡印刷、装订错误可随时向承印厂调换

目 录

第一部分

2000年9月2日—2000年12月28日 / 001

第二部分

2001年7月3日—2001年12月13日 / 073

第三部分

2003年1月1日—2004年5月17日 / 151

第四部分（增补）

2007年至今 / 255

相关报道

中央电视台《面对面》节目 / 295

苦难的力量 / 317

第一部分

2000年9月2日—2000年12月28日

第一部分是马燕的母亲在2001年5月交给韩石的日记原文的全部。这一部分附有韩石所著的注释和说明，目的是使读者更好地了解马燕家乡的日常生活。当韩石多次前往张家树村时，在同马燕和她母亲的谈话中，得到了很多详细的说明。

这一部分日记正文，保留了马燕日记原文中的错别字，并在别字后的括号里标注了正字。



马燕这时候十三岁，小学五年级，也是小学的最后一年（当地的小学教育是五年，而不是六年）。马燕八岁入小学，比大多数孩子晚一年。这之前，她帮助母亲干家务活，到田里劳动。小学的前四年她在张家树村的小学里念书。到了五年级，她到预旺的回民小学继续上学，离家二十五公里，是住校生。她提前两周到校，为开学做准备。

2000年9月2日 星期六 天气不太阴

今天早晨起来洗脸刷牙，刚洗完上课铃就响了，我们就进教室读书。一位穿蓝衣服、黑裤子、黑皮鞋的老师走进来，对我们说了几句做人的话，我想这位老师就是我们的语文老师吧。这是我的猜测而已。后来又有一位老师进来对我们说了几句，叫同学们不要拿别人的东西，也不要说三倒（道）四，说完以后就给我们上课，课上完以后就给我们布置（置）作业，作业布置（置）完就走了。我们把作业做完，就放学吃饭吃。我们把饭打来吃了，五三班的白小花提了一桶水，我们把头脸洗了以后，我们就打扫宿舍（宿舍），白小花洒水，杨海燕扫床上的土，我和马月花扫地，马娟不在，去哪儿了我也不知道。我们几个打扫完，做（坐）了一会儿，上课铃就响了。

2000年9月3日 星期日 天气晴

今天早晨我在教室里读书，我爸和我妈在预旺赶集，顺便到教室里

看看我。在邻（临）走之前，对我说：“一定要争气。一定要考上好中学。”说着说着就走了。

2000年9月4日 星期一 小雨

今天下午，两点钟，有一位体育老师教我们做操。不会的同学拉出来表演节目。没做会的有三位女同学和几位男同学。体育老师叫他们表演节目，可谁也不表演。

最后继续练习，一直到练会为至（止）。这几位女同学和男同学都练习会了。体育老师说练会的就进教室。同学们都进了教室。

2000年9月5日 星期二 天气晴

今天下午，有一位音乐老师给我们教歌。歌的题目叫“走路谣”。她给我们教了几遍就让我们一起唱，最后老师教（叫）我们一个唱，一个表演。刚到第三排，下课铃就响了。

马燕的家庭

马燕的父亲和母亲是两种不同类型的人。她的父亲马敦吉，大个子，头发剪得像个碗似的扣在头上，少言寡语，很内向。他出自一个贫穷的家庭，父亲是乞丐的儿子，30年代时被卖给张家树的一户有钱人家。而马燕的母亲白菊花，脸上总是带着笑，说起话来滔滔不绝，长长的发辫被罩在回族人的白帽子里面。她本人的家庭比较富裕，在离张家树三十五公里的另外的一个村子。

如同很多乡下的婚姻一样，包办婚姻是延续至今的传统，马敦吉和白菊花是通过媒人介绍认识的，这个媒人是白菊花嫁到张家树的一个姨娘。白菊花那时十六岁，马敦吉二十三岁。白菊花说：“马敦吉退伍回来，他个子很高，很帅。可我不想结婚。我妈妈说，他参加过军，这证明政府喜欢他。我也喜欢他。你为什么不喜欢？”

白菊花没有上过学，注定要年纪轻轻结婚。她最终向家里的意愿屈服。在当时的情况下，不这样做很难。于是，她坐着一辆拖拉机被嫁到了三十五公里外的婆婆家。从此，她就把自己给了这个家庭。

马敦吉和白菊花有三个孩子：马燕是大女儿，2000年时十三岁，两个儿子，一个是马义朝，当时十一岁，一个叫马义庭，九岁。



马燕一家

2000年9月6日 星期三 天气晴

今天下午，我们的语文老师给我们做同步练习。有两个男生为了一支铅笔，不知怎么回事，教（叫）老师打了一屯（顿）。我的心里真高兴，因为这两个男生在我们班里（是）最坏的两个男同学。

2000年9月7日 星期四 天气晴

今天早晨上语文课的时候，语文老师给我们在黑板上抄了几道题，叫我们做，不会的可以查字典。我查了字典，其余的题没有抄上。我问一个同学借本子抄几道题，她不肯借，她以为是考试，害怕我考上第一。从这事我才知道，任何人都考（靠）不住。

马燕的姑姑

马燕的家族很庞大。张家树村里不仅住着她的爷爷奶奶，还有她父亲的四个兄弟。马燕称他们为“大伯”、“二伯”。马燕的日记经常提到最小的五叔。

马燕称马世萍为姑姑，实际上马世萍是马燕母亲姨娘的女儿，所以是马燕母亲的表妹。她比马燕大两岁。她们两人的关系时好时坏，既相互欣赏又相互妒忌。尽管马世萍有坚强的个性，学习也很好，但是她小学五年级毕业后就不再上学了。这个女孩子是十个孩子中的第七个，从此她做家务或者到田间劳动，直到结婚。

2000年9月8日 星期五 天气晴

今天早晨语文老师给我们上课的时候，给同学们说了两句做人的道理，他说人要活的（得）有价值，要气势。这样别人才能把你放在眼里。

最后老师给我们说，回家的时候路上要小心，有钱的可以打车，没钱的呢可以走路，但是在路上不要谈（贪）玩。

2000年9月9日 星期六 天气晴

今天早晨，我们正在看9点钟的电视连续剧。我的弟弟在外面玩耍（耍），他突然喊我外婆来了，我妈听了高兴的（得）不得了，我们姐弟几个都到外面去玩耍（耍）了，只有外婆和妈妈在屋里面，不知在说什么，笑得非常开心。

2000年9月10日 星期日 风

今天早晨，外婆、爸爸、妈妈到预旺去赶集，我在屋里睡觉了。我的弟弟把屋里拉成个不像样子。我非常的（地）生气，可是没有办法。

上学的路

星期五中午，马燕放学以后就踏上这条路回到村子里，距离学校二十多公里。在这条乡间的路上，拖拉机代替了出租车，车票要一元钱。对马燕来说，一元钱太贵了。不管是下雪、下雨，还是天气太热，马燕和她的弟弟马义朝都要走这条蜿蜒在乡间的土路。马义朝跟马燕在一个班。这条路又长又险，两边都是庄稼地。路途上的景致也是各种各样，人烟稀少。学生们走这条路，快的要四小时，慢的要五小时。遇到恶劣天气，没有地方躲藏。孩子们经常是蹚着雨水、冒着寒风回到家，两脚肿得很大。他们穿着母亲做的布鞋走在雪里、泥里，布鞋很快就湿透了。

马燕家的房子

马燕家唯一的财产，是他们在张家树村盖的一幢砖头小房子。这幢房子主要由一间大屋组成，一张炕几乎占了屋子的一半，这是传统的砖头做的床，上面铺着一床单子，下面可以生火取暖，全家人在炕上睡觉、吃饭、生活。

白石灰的墙上，挂的装饰物是马燕和她的弟弟马义朝获得的毕业证书，这是他们不识字的父母的骄傲。一个简单的柜橱上方，悬挂着两个镜框，里面摆着全家的照片。房间里唯一的奢侈品是一台旧的黑白电视机。另外一间相连的小屋是厨房和储藏间。房子门前有一小块菜地，旁边是牲口棚：几只鸡，一头驴，几只羊。



马燕家的房子

2000年9月11日 星期一 天气晴

今天下午，马世萍的妈妈和她在我们家里，喊我们姐弟去上学，妈妈在我们俩邻（临）走之前，对我们说：一定要把书读好，那（哪）怕我把头苦白了，我也要工（供）着你们去上学，只要你们好好学习，我一定工（供）养。我从妈妈的话里，才知道妈妈一心为我们，把一切的希望都记脱（寄托）在我们的身上，她自己的一切都可以放气（弃）。我一定要好好学习，将来为祖国为人民做一点贡献。这是我一生的希望。

贫穷的地方

预旺在宁夏的南部山区，在西海固的北边，这里是中国最贫困的地区。西海固是饥渴的，持续的干旱使这里成为不适合人类居住的地方。然而三百万人，即宁夏人口的一半，仍然生活在这里。他们大多数是回族人，也有一些汉族人。日常的生活就是不断地为生存而斗争。

马燕村子里的年人均收入是400元，如果比起中国平均的人均收入6000元，或者上海的33000元，非常贫困。大城市的飞速发展没有抵达这里。

2000年9月12日 星期二 天气晴

今天下午，我和几个同学出去买东西。她们几个都是有钱的孩子，她们一会儿吃这个，一会儿吃那个，我眼看着没法买东西。一块泡泡糖都要一角钱，你说我能买得起吗？

我就从这件事上才知道，妈妈为了让我上学，连自己的病也不看了，我们一花就是几十块，还每次赶集时给我们钱。这钱是那（哪）里来的？一定是靠着下苦和汗水争（挣）来的。

爸爸和妈妈为了我们的学业，可以牺牲一切。我一定要好好学习，将来要考上大学，找上工作，让爸爸和妈妈过上辛（幸）福的生活。

有钱人

马燕所说的“有钱人”，实际上是预旺镇上的孩子，而不是周围村子里的孩子。他们的父母是国家工作人员、干部或小商人，从事着有收入的职业，社会地位也比农民高。根据马燕的描述，这些孩子有很多衣服，而她自己连一件换洗的衣服都没有，也没有零花钱，没有钱在学校的食堂买一点蔬菜就着米饭吃。孩子们很快就能明白他们之间的不同，虽然比起中国的城市人口，他们都属于社会的最底层。

2000年9月13日 星期三 天气晴

今天下午，放学回家吃饭的时候，我和我弟弟去找妈妈。我俩到妈妈跟前的时候，妈妈正在看病，我把我俩（两）个的洗头膏给妈妈拿回去。我俩回校去做作业。可是妈妈不让我俩走，说是她把病看完了，给我俩买点吃的。我们三个人一起到市场上吃东西，妈妈没吃，我和弟弟在吃，我看到妈妈又口渴又饿。

我想妈妈为了我们的肚子和学业，可以矮（挨）饿，我一定要争气，考上大学，找上工作，让妈妈吃饱肚子。

乡村的医疗

马燕的妈妈找到一个医生，他来自沿海的福建省，他在街上给人扎针

灸，病人就坐在一条板凳上。马燕的妈妈先交了五十块钱，准备扎十次，以治疗她的胃痛。但是扎过三次以后，这个人就消失了，在预旺再也看不到他了。

这些江湖医生的泛滥是因为最贫困的农民越来越得不到公共卫生体系的服务：药品和治疗都要付费，而过去时代的“赤脚医生”能够保证最基本的免费的医疗服务。根据卫生部的统计，36%的农民有病也不看，61%的农民因为缺钱，不等治疗结束就提前出院。我们把白菊花带到银川的一家医院看病，诊治她的胃溃疡花了三百元。2002年，政府宣布对所有的中国人建立基本的医疗保障，但是这项庞大计划的资金远远不能得到保障。

2000年9月14日 星期四 天气晴

今天早晨上数学课的时候，老师教（叫）我发数学作业，收同步练习，一共三十七本，一本都不能少。我不想当数学学习委员。可我不当没有办法，我不想姑服（辜负）老师对我的希望。我还是坚持当下去，直到最后的胜利。

2000年9月15日 星期五 天气晴

今天中午11点放学回家，我们男女一共七个人，马月花和马娟坐车回去了，我们只好走着回去。走在路上的时候，我的心里非常害怕，因为有很深的沟，很陡的山。还有的时候，路上有小偷（偷）要钱。